

**ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA RELATIVO A LOS YACIMIENTOS
TRANSFRONTERIZOS DE HIDROCARBUROS EN EL GOLFO DE MÉXICO**

Los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América (en adelante "las Partes");

CONSIDERANDO que las fronteras marítimas entre las Partes fueron delimitadas por el Tratado para Resolver las Diferencias Fronterizas y Pendientes y para Mantener a los Ríos Bravo y Colorado como la Frontera Internacional, firmado el 23 de noviembre de 1970 (en adelante, "el Tratado de 1970") y por el Tratado sobre Límites Marítimos entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, firmado el 4 de mayo de 1978 (en adelante, "el Tratado sobre Límites Marítimos de 1978");

RECORDANDO que la plataforma continental en la región occidental del Golfo de México más allá de las 200 millas náuticas, fue delimitada por el Tratado entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre la Delimitación de la Plataforma Continental en la Región Occidental del Golfo de México, Más Allá de las 200 Millas Náuticas, firmado el 9 de junio de 2000 (en adelante "el Tratado sobre la Plataforma Continental de 2000");

TOMANDO EN CUENTA que el Tratado sobre la Plataforma Continental de 2000 reconoce la posible existencia de yacimientos de hidrocarburos que pueden extenderse a través del límite de la plataforma continental establecido en dicho Tratado;

RECORDANDO también que el Artículo V, párrafo 1, subpárrafo (b), del Tratado sobre la Plataforma Continental de 2000 prevé que las Partes buscarán llegar a un acuerdo para la eficiente y equitativa explotación de dichos yacimientos transfronterizos;

DESEANDO establecer un marco jurídico que permita alcanzar una explotación segura, eficiente, equitativa y ambientalmente responsable de los yacimientos transfronterizos de hidrocarburos que puedan existir a lo largo de las fronteras marítimas establecidas entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América en el Golfo de México;

RECONOCIENDO los principios que promueven la utilización equitativa y razonable de los recursos transfronterizos, y deseando maximizar los beneficios a largo plazo de su explotación así como proteger los recursos de ambas Partes; y

RECONOCIENDO que este marco intenta fomentar el establecimiento de acuerdos de cooperación basados fundamentalmente en los principios de unificación, y reconociendo además que pueden celebrarse otros acuerdos de cooperación adicionales fuera del marco del presente Acuerdo y que dichos acuerdos pueden también promover la explotación eficiente, equitativa y ambientalmente responsable de yacimientos transfronterizos,

Han acordado lo siguiente:

CAPÍTULO 1 PRINCIPIOS GENERALES

ARTÍCULO 1 Alcance

El presente Acuerdo se aplicará a la cooperación entre las Partes respecto de la Exploración y Explotación conjunta de las estructuras geológicas de Hidrocarburos y Yacimientos que se extienden a través de la Línea de Delimitación, cuya totalidad esté situada más allá de 9 millas náuticas del litoral.

Si alguna disposición en este Acuerdo requiriera que una de las Partes modifique los términos de cualquier Licencia existente a la fecha de la última notificación prevista en el Artículo 22, dicha disposición no será aplicable en tal caso. No obstante lo anterior, las Partes reconocen su interés en que dichas Licencias se sujeten a todos los términos del presente Acuerdo, y se comprometen de buena fe a realizar esfuerzos para incluir esas Licencias en el marco de este Acuerdo.

ARTÍCULO 2

Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

“Información Confidencial” significa cualquier información o datos, incluyendo Información Geológica de cualquier tipo, clase o naturaleza, ya sea escrita u oral, revelada por una de las Partes a la otra, que no está públicamente disponible y cuya información o datos han sido identificados por la Parte transmisora como confidencial;

“Construcción y Operación” significa la fabricación, instalación, colocación, uso, modificación, mantenimiento, reparación y desmantelamiento de Instalaciones y/o Ductos.

“Línea de Delimitación” significa las fronteras marítimas en el Golfo de México delimitadas en el Tratado de 1970, en el Tratado sobre Límites Marítimos de 1978 y en el Tratado sobre la Plataforma Continental de 2000, así como cualquier futura frontera marítima en el Golfo de México delimitada entre las Partes, conforme sea acordado;

“Desarrollo” significa aquellas actividades que tienen lugar a partir del descubrimiento y caracterización de cantidades comerciales de Hidrocarburos, incluyendo pero no limitadas a actividades geofísicas, perforaciones, diseño, fabricación y transportación de plataformas, y colocación de todas las Instalaciones, ya sea en la costa o costa afuera, en la superficie o sumergidos y que tienen como propósito producir los Hidrocarburos descubiertos, ya sea dentro o fuera del Área Unitaria, excluyendo cualquier actividad relacionada con la Exploración o la Producción;

“Autoridad Ejecutiva” significa la Autoridad de la Parte designada para desempeñar las funciones especificadas en este Acuerdo, de conformidad con lo que cada Parte determine en su momento;

“Resolución del Experto” significa la resolución de una controversia por parte de un experto de conformidad con el Artículo 16 de este Acuerdo;

“Explotación” significa el Desarrollo, la Producción y todas las actividades asociadas, incluyendo pero no limitadas al reacondicionamiento, servicio, terminación, mantenimiento y abandono de pozos en una Unidad Transfronteriza, incluyendo el tratamiento y procesamiento de gases o líquidos para, o que son resultado de, la inyección, la reinyección o el almacenamiento de cualquier sustancia usada o derivada de los mencionados procesos;

“Exploración” significa la búsqueda de Hidrocarburos incluyendo pero no limitada a actividades tales como: (1) estudios geológicos y geofísicos marinos y aéreos, en los que la magnetometría, gravimetría, sísmica de reflexión, sísmica de refracción, detector de gases, toma de núcleos u otros sistemas, son utilizados para detectar o suponer la presencia de Hidrocarburos, y (2) cualquier perforación realizada con el propósito de localizar cantidades comerciales de Hidrocarburos o necesaria para delimitar cualquier Yacimiento con el fin de decidir si se procede con el Desarrollo y la Producción;

“Instalación” significa cualquier equipo, infraestructura o instalación empleados para la Exploración o Explotación, incluyendo pero no limitados a buques de perforación, plataformas fijas o flotantes, equipos de perforación instalados en plataformas, unidades flotantes de Producción, unidades de almacenamiento, hoteles flotantes, cabezales de pozos superficiales o submarinos, Ductos de recolección y cableado dentro de los campos, y todos los accesorios necesarios para la perforación, registro, intervención, reparación y prueba de pozos, incluyendo cualquier buque de almacenamiento empleado para transferir la Producción desde una instalación costa afuera, mientras se encuentre físicamente conectado a dicha Instalación;

“Instalaciones cerca de la Línea de Delimitación” significa cualquier Instalación bajo la jurisdicción de cualquiera de las Partes dentro de 15 millas de la Línea de Delimitación o más allá para Ductos transfronterizos, pero excluyendo embarcaciones de apoyo y de abastecimiento;

“Información Geológica” significa información y datos geológicos, geofísicos o geoquímicos resultantes de una Exploración o Explotación, incluyendo pero no limitada a información de pozos perforados e interpretaciones derivadas de dicha información, la cual, de conformidad con su legislación nacional, pueda ser divulgada por una Parte;

“Hidrocarburo” significa todo petróleo y gas natural, independientemente de su forma, incluida cualquier mezcla de los mismos, existente o derivada de estratos naturales;

“Manifestación de Hidrocarburos cerca de la Línea de Delimitación” significa una detección de Hidrocarburos durante las operaciones de perforación dentro de un área de 3 millas de cualquier lado de la Línea de Delimitación;

“Inspector” significa cualquier persona autorizada por la autoridad competente de cualquiera de las Partes para llevar a cabo actividades de inspección relacionadas con:

- (a) la Construcción y Operación de Instalaciones relacionadas con una Unidad Transfronteriza;
- (b) cualquier sistema de medición relacionado a la Producción asociada con una Unidad Transfronteriza;
- (c) salud y seguridad industrial; o
- (d) protección del medio ambiente.

“Licencia” significa la autorización emitida por una Autoridad Ejecutiva para llevar a cabo la Exploración o Explotación en un área determinada, y para la Construcción y Operación de una Instalación. El término Licencia incluye las concesiones otorgadas por la Autoridad Ejecutiva de los Estados Unidos de América;

“Licenciatario” significa cualquier persona o entidad que ostente una Licencia;

“Permiso” significa cualquier permiso, autorización, consentimiento o aprobación emitidos conforme a la legislación nacional de cualquiera de las Partes, relacionados con la Exploración o Explotación de Hidrocarburos y/o la Construcción y Operación de Instalaciones y/o Ductos;

“Ducto” significa un tubo conductor continuo, incluyendo equipo como válvulas para el control de flujo, plataformas de rebombeo, estaciones de compresión y sistemas de comunicaciones para transportar Hidrocarburos, aguas producidas u otros fluidos y gases de un punto a otro, generalmente de un punto en el campo de Producción o de la planta de procesamiento a otro Ducto o a los puntos de utilización o almacenamiento;

“Producción” significa aquellas actividades, excluyendo las de Exploración y Desarrollo, para la extracción de Hidrocarburos de un Yacimiento Transfronterizo, incluyendo pero no limitadas al tratamiento y procesamiento de Hidrocarburos u otras sustancias, la inyección, reinyección o almacenamiento de cualquier sustancia empleada para tales actividades o derivada de las mismas, actividades para la recuperación mejorada de Hidrocarburos, transferencia y exportación de Hidrocarburos a la costa, y todas las operaciones asociadas con la intervención, reparación, mantenimiento, servicio, reparaciones mayores y reacondicionamiento de pozos;

“Yacimiento” significa un único depósito continuo de Hidrocarburos en un medio poroso y permeable, confinado por un elemento estructural o estratigráfico;

“Yacimiento Transfronterizo” significa cualquier Yacimiento que se extienda a través de la Línea de Delimitación y cuya totalidad se localice más allá de 9 millas náuticas de la costa, explotable total o parcialmente desde ambos lados de la Línea de Delimitación;

“Unidad Transfronteriza” significa una única estructura geológica de Hidrocarburos o Yacimiento que se extiende a través de la Línea de Delimitación y cuya totalidad se localiza más allá de 9 millas náuticas de la costa, aprobado por las Autoridades Ejecutivas para la Exploración y/o Explotación conjunta, de conformidad con los términos de un acuerdo de unificación;

“Área Unitaria” significa el área geográfica descrita en la Unidad Transfronteriza, de conformidad con los términos del acuerdo de unificación; y

“Acuerdo de Operación de la Unidad” significa un acuerdo entre los Licenciarios y el operador de la unidad que, entre otras cuestiones, establece los derechos y obligaciones de los Licenciarios y del operador de la unidad, incluyendo pero no limitados a la distribución de costos y responsabilidades y de los beneficios derivados de las operaciones en el Área Unitaria.

ARTÍCULO 3

Jurisdicción

Nada en este Acuerdo deberá ser interpretado de manera que afecte los derechos soberanos y la jurisdicción que tiene cada una de las Partes, conforme al derecho internacional, sobre su respectiva plataforma continental.

ARTÍCULO 4

Actividades Cerca de la Línea de Delimitación

1. Dentro de los 90 días siguientes a la entrada en vigor del presente Acuerdo, y anualmente partir de entonces, las Partes deberán realizar consultas entre sí sobre las actividades de Exploración y Explotación emprendidas dentro de las 3 millas contiguas a la Línea de Delimitación. Dichas consultas deberán incluir el intercambio de toda la Información Geológica relevante y disponible asociada a dichas actividades y derivada de las mismas.

2. Independientemente de las consultas establecidas en el párrafo 1 de este Artículo y sujeto a su legislación nacional:

- a. si cualquiera de las Partes tiene conocimiento de la posible existencia de un Yacimiento Transfronterizo, esa Parte deberá notificarlo por escrito a la otra Parte dentro de los 60 días siguientes a la fecha en que tuvo conocimiento de dicha posible existencia;
- b. si cualquiera de las Partes ha aprobado o su Licenciario ha presentado para aprobación un plan para la recolección de información sísmica en un área dentro de las 3 millas contiguas a la Línea de Delimitación, esa Parte deberá notificar por escrito dicho plan a la otra Parte dentro de los 30 días siguientes a la fecha de presentación y, en su caso, la aprobación de dicho plan;
- c. si cualquiera de las Partes ha aprobado o si su Licenciario ha presentado un plan de exploración aplicable a un área dentro de las 3 millas contiguas a la Línea de Delimitación, esa Parte deberá notificarlo por escrito a la otra dentro de los 60 días siguientes a la fecha de presentación y, en su caso, la aprobación de dicho plan;
- d. si cualquiera de las Partes tiene conocimiento de una Manifestación de Hidrocarburos cerca de la Línea de Delimitación, esa Parte deberá notificar por escrito a la otra Parte dentro de los 60 días siguientes a la fecha en que esa Parte tuvo conocimiento de tal Manifestación;
- e. si un Licenciario de cualquiera de las Partes ha presentado un plan para perforar un pozo, para el cual su cabezal, su trayectoria o cualquier parte de éstos se ubique dentro de las 3 millas contiguas a la Línea de Delimitación, esa Parte deberá notificar por escrito ese hecho a la otra Parte dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que dicha Parte tenga conocimiento de dicho plan; y
- f. si cualquiera de los Licenciarios ha presentado un plan para el Desarrollo o Producción de un área dentro de las 3 millas contiguas a la Línea de Delimitación, la Parte receptora deberá proporcionar dicho plan a la otra Parte dentro de los 30 días siguientes a la fecha de aceptación de la presentación por la Parte receptora de dicho plan.

ARTÍCULO 5

Determinación de Yacimientos Transfronterizos

1. Dentro de los 30 días siguientes a la recepción de una comunicación en términos del párrafo 2, subpárrafos a o d del Artículo 4, las Partes, a través de sus Autoridades Ejecutivas, deberán iniciar consultas con miras a determinar si existe un Yacimiento Transfronterizo. Las Autoridades Ejecutivas solicitarán a sus Licenciarios que proporcionen la totalidad de la Información Geológica relevante para tal determinación y deberán entregarse mutuamente toda la Información Geológica disponible que posean.

2. Si las Partes no llegan a una determinación sobre la existencia de un Yacimiento Transfronterizo dentro de los 60 días siguientes a la fecha límite para iniciar consultas conforme al párrafo 1 de este Artículo, cualquier Autoridad Ejecutiva podrá presentar el asunto ante la Comisión Conjunta.

3. Durante las consultas a que se refiere el párrafo 1 de este Artículo y durante la tramitación de otros procedimientos en términos de los Artículos 14 a 17 de este Acuerdo, la Autoridad Ejecutiva correspondiente deberá, sujeta a su legislación nacional, entregar reportes trimestrales a la otra Autoridad Ejecutiva sobre actividades de Exploración y Explotación o sobre operaciones realizadas por los Licenciarios dentro de su jurisdicción en relación con potenciales Yacimientos Transfronterizos.

CAPÍTULO 2
EXPLORACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE UNA UNIDAD
O YACIMIENTO TRANSFRONTERIZO

ARTÍCULO 6
Acuerdo de Unificación

1. Cualquier Exploración y/o Explotación conjunta de un Yacimiento Transfronterizo o de un Área Unitaria en términos de un acuerdo de unificación debe ser aprobada por las Partes. Tal Exploración y/o Explotación conjunta debe llevarse a cabo de conformidad con los términos de un acuerdo de unificación negociado y formulado por los Licenciarios y aprobado por las Autoridades Ejecutivas. Las Autoridades Ejecutivas deberán desarrollar uno o más modelos de acuerdo de unificación para ser utilizados conforme a este Acuerdo.

2. El acuerdo de unificación deberá incluir, entre otros:
 - a. La identificación de los límites del Área Unitaria y de cualquier Yacimiento Transfronterizo;
 - b. La identidad de los Licenciarios y su correspondiente participación;
 - c. La metodología empleada para calcular la distribución de la Producción;
 - d. Un plan de desarrollo para la Exploración o Explotación del Área Unitaria, incluyendo estimaciones del número y programación de pozos así como un mecanismo para la entrega y aprobación de los cambios posteriores a dicho plan;
 - e. La fecha de inicio de vigencia y la duración del acuerdo de unificación;
 - f. La identidad y el nombramiento del operador de la unidad, el proceso para la renuncia y remoción del operador de la unidad, y el proceso para la designación de un sucesor del operador de la unidad;
 - g. Disposiciones relativas a la transferencia de participaciones;

- h. Disposiciones para una medición precisa de la Producción;
- i. Procedimientos para garantizar pagos precisos de regalías y otras recaudaciones;
- j. Medidas de seguridad industrial y de medio ambiente a ser adoptadas de conformidad con la legislación nacional de cada una de las Partes;
- k. Disposiciones para un adecuado intercambio de información entre el operador de la unidad y cada Parte; y
- l. Procedimientos para la redeterminación de la distribución de la Producción, incluyendo un calendario o los eventos que desencadenan tal redeterminación.

3. Cada Parte deberá requerir que, junto con la presentación de una propuesta de acuerdo de unificación, su Licenciario o los Licenciarios actuando conjuntamente a través del operador de la unidad, proporcionen toda la información disponible solicitada por una Parte, a fin de que pueda revisar la propuesta de acuerdo de unificación, y cada Parte deberá asegurarse de que todos los archivos e información estén a disposición de la otra Parte.

4. Cada Autoridad Ejecutiva deberá aprobar, aprobar con modificaciones o rechazar la propuesta de acuerdo de unificación dentro de los 120 días siguientes a la fecha de su recepción. Cada Autoridad Ejecutiva podrá extender este período, en el entendido de que el período total adicional para su consideración no deberá exceder de 120 días. Si después del término del último período aplicable para la consideración por una Autoridad Ejecutiva, cualquiera de las Autoridades Ejecutivas no ha aprobado, aprobado con modificaciones o rechazado la propuesta, el acuerdo de unificación deberá considerarse como rechazado. En cualquier momento durante el plazo previsto en este párrafo, cualquier Autoridad Ejecutiva podrá remitir el asunto a la Comisión Conjunta para su consideración, dentro del término restante de los plazos contemplados en este párrafo.

5. Cualquier enmienda a un acuerdo de unificación aprobado estará sujeta a la aprobación de las Autoridades Ejecutivas. Cada Autoridad Ejecutiva deberá aprobar, aprobar con modificaciones o rechazar cualquier propuesta de enmienda dentro de los 30 días siguientes a la fecha de su recepción. Cualquier Autoridad Ejecutiva podrá ampliar este plazo siempre que el período total adicional para la consideración no exceda de 30 días. Si después del término del último período aplicable para la consideración de la Autoridad Ejecutiva cualquier Autoridad Ejecutiva no ha aprobado, aprobado con modificaciones o rechazado la propuesta de enmienda, ésta deberá considerarse como rechazada. En cualquier momento durante el plazo previsto en este párrafo, cualquiera de la Autoridades Ejecutivas podrá remitir el asunto a la Comisión Conjunta para su consideración dentro del término restante de los plazos contemplados en este párrafo.

ARTÍCULO 7

Administración de un Yacimiento Transfronterizo con Anterioridad a la Formación de una Unidad Transfronteriza

1. Si se determina como resultado de consultas de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 5, o en seguimiento de otros procedimientos previstos en los Artículos 14 a 17 de este Acuerdo, que existe un Yacimiento Transfronterizo, sin que haya sido aprobado un acuerdo de unificación por las Partes, cada Parte deberá adoptar medidas para facilitar la Explotación del Yacimiento Transfronterizo como una Unidad Transfronteriza. Tal facilitación deberá incluir una prohibición por cada una de las Partes de iniciar la Producción del Yacimiento Transfronterizo en cuestión por un período que vaya de la fecha de determinación del Yacimiento Transfronterizo a la conclusión del período final de consideración contemplado en los párrafos 2 a 5 de este Artículo, según resulte aplicable. Si la Producción de un Yacimiento Transfronterizo ya hubiera comenzado, la Parte en cuestión deberá tomar las medidas que considere adecuadas bajo su legislación nacional para disponer que la continuación de la Producción no perjudique indebidamente la aplicación de este Acuerdo.

2. Si dentro de los seis meses siguientes a la fecha de la determinación de un Yacimiento Transfronterizo, o bien en una fecha anterior en la cual los respectivos Licenciarios hayan cada uno notificado a las Autoridades Ejecutivas que han decidido no celebrar un acuerdo de unificación, o en una fecha posterior acordada por las Autoridades Ejecutivas con la finalidad de proporcionar tiempo adicional a los Licenciarios para lograr un acuerdo de unificación, un acuerdo de unificación no ha sido aprobado:

- a. cada Parte exigirá a su Licenciario que, dentro de un plazo de 60 días, presente una propuesta de acuerdo de unificación y su respectivo Acuerdo de Operación de la Unidad a cada Autoridad Ejecutiva; y
- b. las Autoridades Ejecutivas deberán, dentro de un plazo de 30 días, determinar conjuntamente un estimado de los Hidrocarburos recuperables en el Yacimiento Transfronterizo bajo las condiciones originales del referido Yacimiento de cada lado de la Línea de Delimitación, y determinar conjuntamente la distribución asociada de la Producción.

3. Si las Autoridades Ejecutivas no acuerdan la determinación establecida en el párrafo 2, subpárrafo b), de este Artículo, dicha determinación será referida a la Resolución del Experto.

4. Tras la recepción de los acuerdos de unificación y sus respectivos Acuerdos de Operación de la Unidad, de conformidad con el párrafo 2, subpárrafo a de este Artículo, o de la expiración de dicho plazo sin la recepción por las Partes de ambos acuerdos de unificación, y la determinación de la distribución de la Producción de conformidad con el párrafo 2, subpárrafo b, o el párrafo 3 de este Artículo, las Autoridades Ejecutivas tendrán 90 días para aprobar uno de los acuerdos de unificación presentados y los Acuerdos de Operación de la Unidad relacionados, o un acuerdo de unificación alternativo y sus respectivos Acuerdos de Operación de la Unidad desarrollados por las Partes. Si ningún acuerdo de unificación y Acuerdos de Operación de la Unidad relacionados han sido aprobados al concluir este período de 90 días, la cuestión deberá ser remitida a la Comisión Conjunta para su consideración. Si ningún acuerdo de unificación ha sido aprobado dentro de los 90 días posteriores a la presentación de la cuestión ante la Comisión Conjunta, la Explotación del Yacimiento Transfronterizo podrá llevarse a cabo de conformidad con el párrafo 5 del presente Artículo.

5. En caso de que cualquiera de las Partes o los Licenciarios no logren firmar un acuerdo de unificación o los correspondientes Acuerdos de Operación de la Unidad aprobados por las Autoridades Ejecutivas o por la Comisión Conjunta, dentro de los 60 días siguientes a su aprobación, o si las Autoridades Ejecutivas o la Comisión Conjunta no logran aprobar un acuerdo de unificación y su correspondiente Acuerdo de Operación de la Unidad, cada Parte podrá autorizar a su Licenciario a proceder con la Explotación del respectivo Yacimiento Transfronterizo sujeto a la determinación de los Hidrocarburos recuperables de conformidad con el párrafo 2 subpárrafo b o el párrafo 3 del presente Artículo, y a cualquier plan para la administración conjunta del Yacimiento Transfronterizo, incluyendo cualquier disposición adicional que regule la redeterminación y la medición, conforme lo acuerden las Partes. El referido plan podrá contener disposiciones para la solución de controversias de conformidad con el Artículo 16. En el supuesto de que se lleve a cabo tal Explotación, las Partes intercambiarán información relativa a la Producción de manera mensual.

6. La Comisión Conjunta deberá hacer lo posible por resolver las cuestiones relacionadas con la distribución de la Producción de un Yacimiento Transfronterizo que no hayan sido abordadas en el presente Artículo.

ARTÍCULO 8

Distribución de la Producción

1. Las Autoridades Ejecutivas deberán requerir al operador de la unidad, en nombre de los Licenciarios y 60 días antes del comienzo de la Producción de un Yacimiento Transfronterizo, iniciar consultas para la distribución de la Producción a cada lado de la Línea de Delimitación, mediante la presentación de una propuesta de distribución de la Producción para su aprobación por parte de las Autoridades Ejecutivas, para ser aplicada desde la primera Producción. Las Autoridades Ejecutivas deberán, antes de tomar cualquier decisión que no esté de acuerdo con la propuesta, consultar conjuntamente al operador de la unidad.

2. Cada Autoridad Ejecutiva deberá asegurar que toda la información relevante y disponible del Área Unitaria relacionada con la propuesta esté disponible de manera oportuna para la otra Autoridad Ejecutiva.

3. Si las Autoridades Ejecutivas no pueden alcanzar un acuerdo respecto a esta distribución inicial de la Producción dentro de los 30 días siguientes a la fecha de inicio de las consultas de conformidad con el párrafo 1 de este Artículo, el asunto deberá ser atendido por la Comisión Conjunta.

ARTÍCULO 9

Redeterminación de la Distribución de la Producción

1. Cualquier redeterminación de la distribución de la Producción de un Yacimiento Transfronterizo se realizará de conformidad con el acuerdo de unificación o según lo acordado de conformidad con el Artículo 7, párrafo 5. Las Partes deberán hacer lo posible para asegurar que las disposiciones para la redeterminación prevean la asignación justa y equitativa de la distribución de la Producción de cada Yacimiento Transfronterizo. Estos términos deberán estar previstos en el acuerdo de unificación y serán aplicables a lo largo de toda su vigencia.

2. Cada Autoridad Ejecutiva deberá asegurar que, con sujeción a su legislación nacional, toda la información relevante y disponible sobre la redeterminación de la distribución de un Yacimiento Transfronterizo se ponga de manera oportuna a disposición de la otra Autoridad Ejecutiva. Las Autoridades Ejecutivas, previo a cualquier decisión que no esté de acuerdo con la propuesta de redeterminación del operador de la unidad, deberán consultar conjuntamente a este último.

3. Si las Autoridades Ejecutivas no llegan a un acuerdo sobre cualquier redeterminación de la distribución de la Producción dentro de los 60 días siguientes al inicio del proceso para la redeterminación, tal y como está previsto en el párrafo 1 de este Artículo, el asunto deberá ser atendido por la Comisión Conjunta.

CAPÍTULO 3 ACUERDO DE OPERACIÓN

ARTÍCULO 10 Operador de la Unidad

1. Las Autoridades Ejecutivas deberán asegurar que un operador para la Unidad Transfronteriza sea designado de común acuerdo entre los Licenciarios. La designación o el cambio del operador de la unidad deberá estar sujeto a la aprobación de las Autoridades Ejecutivas.
2. El operador de la unidad actuará en nombre de los Licenciarios.

ARTÍCULO 11 Acuerdo de Operación de la Unidad

1. Cada Autoridad Ejecutiva deberá requerir a sus Licenciarios celebrar un Acuerdo de Operación de la Unidad para la Exploración o Explotación de una Unidad Transfronteriza, de conformidad con este Acuerdo.
2. Las Autoridades Ejecutivas deberán exigir que los Licenciarios presenten un Acuerdo de Operación de la Unidad formalizado con anterioridad a la aprobación del acuerdo de unificación.
3. En caso de un conflicto entre el Acuerdo de Operación de la Unidad y el acuerdo de unificación, el acuerdo de unificación prevalecerá, o entre el acuerdo de unificación y el presente Acuerdo, las disposiciones del presente Acuerdo prevalecerán.

ARTÍCULO 12

Instalaciones Cerca de la Línea de Delimitación

1. Las Partes harán su máximo esfuerzo para facilitar la cooperación entre los Licenciarios en actividades relacionadas con la Exploración y la Explotación de una Unidad Transfronteriza, incluyendo la facilitación para el acceso y uso de Instalaciones cerca de la Línea de Delimitación, y no deberán impedir u obstaculizar dicha cooperación negando de manera infundada los Permisos necesarios.

2. El uso de Instalaciones cerca de la Línea de Delimitación puede incluir, entre otras cosas, el acceso y la interconexión con un Ducto y el acceso físico a la capacidad del Ducto y, cuando sea apropiado, a las Instalaciones que suministran los servicios técnicos inherentes a tal acceso.

3. Las Partes facilitarán, con sujeción a su legislación nacional, el acceso a las Instalaciones de los trabajadores contratados en cualquiera de las actividades relacionadas con una Unidad Transfronteriza.

ARTÍCULO 13

Cuestiones Fiscales

Los ingresos derivados de la Explotación de Yacimientos Transfronterizos deberán ser gravados de conformidad con la legislación de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de América, respectivamente, así como del Convenio entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América para Evitar la Doble Imposición e Impedir la Evasión Fiscal en materia de Impuestos sobre Renta, firmado el 18 de septiembre de 1992 con sus respectivas enmiendas (y sus posibles enmiendas futuras) o de cualquier Convención que las Partes puedan celebrar en el futuro, que reemplace dicho Convenio.

CAPÍTULO 4 ARREGLOS INSTITUCIONALES

ARTÍCULO 14 Comisión Conjunta

1. A más tardar 90 días después de la entrada en vigor del presente Acuerdo, se establecerá una Comisión Conjunta para asistir a las Autoridades Ejecutivas en la administración de este Acuerdo.

2. Cada Parte, a través de su Autoridad Ejecutiva, designará a un representante y a un representante alterno para actuar en la Comisión Conjunta. Cada Parte podrá brindar asistencia a sus representantes conforme lo considere necesario, incluso a través de expertos.

3. En el ejercicio de sus funciones, la Comisión Conjunta podrá establecer grupos de trabajo o grupos de expertos, solicitar el consejo de grupos no gubernamentales o particulares, y llevar a cabo cualesquiera otras acciones que acuerden las Partes.

4. La Comisión Conjunta deberá hacer lo posible por adoptar sus reglas de procedimiento a más tardar 90 días después de su establecimiento.

5. La Comisión Conjunta será el órgano competente para examinar toda controversia o cualquier otro asunto que le someta cualquiera de las Autoridades Ejecutivas en relación con la interpretación o aplicación de este Acuerdo, o cualquier cuestión imprevista que surja en el marco de este Acuerdo.

6. Si la Comisión Conjunta no es capaz de resolver dentro de un plazo de 60 días todas las diferencias concernientes a la distribución de Producción de conformidad con el Artículo 8, o a la redeterminación de la distribución de la Producción de conformidad con el Artículo 9, cualquiera de las Partes podrá someter la controversia a la Resolución del Experto. Si la Comisión Conjunta no es capaz de resolver dentro de un plazo de 60 días todas las diferencias relacionadas con la determinación de un Yacimiento Transfronterizo de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 5 y existe información relevante disponible de un pozo en el posible Yacimiento Transfronterizo de cada lado de la Línea de Delimitación, cualquier Parte podrá someter la controversia a la Resolución del Experto.

7. Si la Comisión Conjunta no es capaz de resolver dentro de un plazo de 60 días todas las diferencias respecto de cualquier controversia planteada por las Autoridades Ejecutivas relativa a la interpretación y aplicación de este Acuerdo, no contemplada en el párrafo 6 de este Artículo o en los párrafos 4 ó 5 del Artículo 6 o en el párrafo 4 del Artículo 7, cualquier Parte podrá recurrir a las disposiciones de solución de controversias previstas en los Artículos 15 ó 17. La Comisión Conjunta tendrá 30 días para considerar la recomendación final de cualquier arbitraje instituido de conformidad con el Artículo 17. Si la Comisión Conjunta no es capaz de resolver las diferencias restantes dentro de ese período, la controversia será devuelta a las Partes.

8. Las Partes se abstendrán de ejercer acción alguna relacionada con cualquier controversia remitida a la Comisión Conjunta o a la Resolución del Experto, o a la solución de controversias en términos de este Acuerdo, cuando sea razonablemente previsible que dicha acción pudiera perjudicar la ejecución de cualquier decisión relacionada con dicha controversia hasta en tanto los procedimientos de solución de controversias hayan concluido.

CAPÍTULO 5 SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

ARTÍCULO 15 Consultas y Mediación

1. Las Partes harán todo lo posible para resolver, de la manera más expedita posible, cualquier desacuerdo relacionado con la interpretación o aplicación de este Acuerdo a través de consultas. Cualquier Parte podrá iniciar las consultas a través de una solicitud por escrito a la otra Parte. Salvo que las Partes dispongan lo contrario, las Partes realizarán las consultas dentro de los 20 días posteriores a la entrega de la solicitud.

2. Si las Partes no resuelven un desacuerdo que no esté sujeto a la Resolución del Experto, dentro de los 120 días siguientes a la entrega de la solicitud de consultas, cualquiera de las Partes podrá someter la controversia a arbitraje dentro de los 30 días siguientes, de conformidad con el Artículo 17.

3. Las Partes también podrán acordar someter cualquier desacuerdo relativo a la interpretación y aplicación de este Acuerdo a la mediación no vinculante de una tercera parte neutral, en adición a los procedimientos establecidos en este Artículo y en el Artículo 17, o en sustitución de los mismos.

ARTÍCULO 16 Resolución del Experto

1. La Comisión Conjunta deberá, dentro de los 180 días siguientes a la adopción de sus reglas de procedimiento, establecer las medidas para la designación del experto y los términos de su contratación, incluyendo, en particular, disposiciones que regulen la remuneración y la protección de la confidencialidad.

2. En caso de que una controversia se presente a la Resolución del Experto y la Comisión Conjunta no haya establecido las medidas previstas en el párrafo 1 de este Artículo:

- a. Cada Parte deberá, dentro de los 30 días siguientes a la presentación de la controversia y a su propio costo, escoger un seleccionador experto.
- b. Los seleccionadores expertos deberán, en un término de 30 días, nombrar a su vez al experto y determinar los términos de la contratación del mismo, incluyendo la remuneración, de acuerdo con estándares prevalecientes y a la estricta protección de Información Confidencial.
- c. En tales circunstancias, los costos de la Resolución del Experto deberán ser compartidos en partes iguales por las Partes.

3. Cada Parte proporcionará, de manera expedita, toda la información que posea o que tenga la facultad legal para obtener de sus Licenciarios, que exista y que sea requerida por el experto para llegar a una decisión.

4. Las Partes deberán asegurar que el experto mantenga la más estricta imparcialidad y transparencia. Todas las comunicaciones entre una Parte y el experto, en cualquier forma, que no sean Información Confidencial, deberán ser entregadas a la otra Parte.

5. Las Partes deberán establecer que, dentro de los 90 días siguientes a su designación, el experto proporcionará una decisión preliminar a la Comisión Conjunta acompañada de una explicación detallada sobre la manera en que se llegó a la decisión. Posteriormente habrá un período de 60 días, o cualquier otro que acuerde la Comisión Conjunta, contado desde el día en que se notifique la decisión preliminar a la Comisión Conjunta, en el que cualquiera de las Partes podrá solicitar aclaraciones y/o presentar peticiones adicionales al experto para su consideración. La resolución final del experto junto con una explicación detallada deberán ser notificadas por escrito a la Comisión Conjunta dentro de los 30 días siguientes al término de este período.

6. No obstante lo previsto en el párrafo 5 de este Artículo, las Partes dispondrán que las remisiones al experto de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 7, deberán ser resueltas dentro de los 30 días siguientes a su recepción por el experto y que la Resolución del Experto sea entregada directamente a las Autoridades Ejecutivas.

7. Los procedimientos de Resolución del Experto serán confidenciales. Salvo lo requerido por la legislación interna de cualquiera de las Partes, las Partes deberán tratar y asegurarse de que el experto trate como confidencial la información proporcionada para la resolución, cualquier comunicación oral y escrita relacionada con la misma así como la decisión preliminar y la resolución final.

8. No obstante lo previsto en los párrafos 4 y 7 de este Artículo, de darse una resolución preliminar por parte del experto en el sentido de que existe un Yacimiento Transfronterizo, toda la información utilizada por el experto para alcanzar dicha resolución y toda la información proporcionada al experto después de esa fecha respecto de ese Yacimiento Transfronterizo, deberá ser entregada a ambas Partes. Dicha información deberá ser mantenida como confidencial por las Partes, de conformidad con los términos de este Acuerdo, con sujeción a la legislación nacional.

9. Las Resoluciones del Experto serán definitivas y obligatorias para las Partes.

ARTÍCULO 17

Arbitraje

Si alguna controversia relacionada con la interpretación o aplicación de este Acuerdo, que no esté sujeta a la Resolución del Experto, no puede ser resuelta por la Comisión Conjunta ni a través de consultas, cualquiera de las Partes podrá someter la controversia a arbitraje.

La Comisión Conjunta deberá, en un plazo de 180 días siguientes a la adopción de sus reglas de procedimiento, establecer un mecanismo de arbitraje para la implementación de este Artículo.

CAPÍTULO 6
INSPECCIONES, SEGURIDAD INDUSTRIAL Y PROTECCIÓN AMBIENTAL

ARTÍCULO 18
Inspecciones

1. Con sujeción a la legislación nacional aplicable, cada Parte, de conformidad con los procedimientos a ser desarrollados y acordados bajo el presente Acuerdo, tendrá el derecho de inspeccionar las Instalaciones en una Área Unitaria aprobada de conformidad con el presente Acuerdo.

2. Para permitir a los inspectores de cada Parte salvaguardar sus respectivos intereses con respecto a la seguridad industrial, medio ambiente y cuestiones fiscales, las Autoridades Ejecutivas deberán desarrollar procedimientos específicos, sujetos a la legislación nacional, para:

- (a) consultas entre los Inspectores de cada Parte;
- (b) acceso oportuno a información relevante para las actividades de inspección; y
- (c) el acceso físico a las Áreas Unitarias con el propósito de inspeccionar actividades que se emprendan en las mismas bajo un régimen de inspección conjunta, incluyendo acceso a los sistemas de medición, independientemente de su ubicación.

3. Los Inspectores de cada una de las Partes deberán actuar en un marco de cooperación y consultar con los Inspectores de la otra Parte para lograr el cumplimiento de los estándares de seguridad industrial y ambientales aplicables.

4. Un Inspector de una de las Partes podrá, respecto a las Instalaciones ubicadas en el Área Unitaria, solicitar al Inspector de la otra Parte que ejerza sus facultades para asegurar el cumplimiento de los estándares de seguridad industrial y ambientales aplicables, siempre que parezca que las circunstancias lo ameritan.

En caso de desacuerdo entre los Inspectores de las Partes, o la negativa del Inspector de una Parte a adoptar medidas a petición del Inspector de la otra Parte, el asunto será remitido a las Autoridades Ejecutivas.

5. Si se considera necesario para evitar riesgos a la vida, lesiones personales graves o daños significativos al medio ambiente, y existen circunstancias que no permitan a los Inspectores consultar con las Autoridades Ejecutivas, el Inspector que tenga jurisdicción sobre las actividades que están generando dicho riesgo deberá, conforme a lo previsto en la legislación nacional, ordenar el cese inmediato de cualquiera o de todas las operaciones a solicitud del otro Inspector. Inmediatamente después, pero sin exceder 4 horas tras el cese de actividades ordenado, los Inspectores deberán notificar a las Autoridades Ejecutivas dicha acción así como las razones de la misma, y las Autoridades Ejecutivas llevarán a cabo consultas inmediatamente sobre las medidas necesarias para enfrentar los riesgos. Nada de lo dispuesto en este párrafo impedirá el derecho de cada Parte a autorizar la reanudación de las operaciones de las Instalaciones involucradas.

ARTÍCULO 19

Seguridad Industrial y Protección Ambiental

1. Las Partes deberán adoptar, en los casos apropiados, estándares y requerimientos comunes sobre seguridad industrial y medio ambiente aplicables a las actividades contempladas en este Acuerdo. En cualquier caso las Partes deberán esforzarse para asegurar que sus respectivos estándares y requerimientos sean compatibles cuando ello sea necesario para la instrumentación segura, efectiva y ambientalmente responsable de este Acuerdo.

2. Las Autoridades Ejecutivas deberán desarrollar procedimientos para la implementación de este Artículo.

3. Las Partes reconocen la importancia de sus obligaciones internacionales existentes relativas a la anticipación, respuesta y cooperación en materia de contaminación por petróleo, y revisarán su implementación conforme a las actividades contempladas en este Acuerdo con el fin de asegurar un marco apropiado para la cooperación en curso.

CAPÍTULO 7 DISPOSICIONES FINALES

ARTÍCULO 20 Confidencialidad

En la medida en que sea consistente con su legislación nacional, las Partes deberán mantener como confidencial, y obligarán a sus Licenciarios a mantenerla con el mismo carácter, toda la Información Confidencial así como cualquier otra información obtenida de la otra Parte o de sus Licenciarios, de conformidad con este Acuerdo.

ARTÍCULO 21 Enmiendas

1. Este Acuerdo podrá ser enmendado en cualquier momento, mediante acuerdo escrito de las Partes.

2. Las enmiendas deberán entrar en vigor de conformidad con el procedimiento establecido en el Artículo 22 de este Acuerdo.

ARTÍCULO 22 Entrada en Vigor

Las Partes deberán notificarse mutuamente por escrito cuando hayan sido completados los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor de este Acuerdo. Este Acuerdo entrará en vigor 60 días después de la fecha de la última notificación.

ARTÍCULO 23

Terminación

1. Este Acuerdo podrá darse por terminado por mutuo acuerdo por escrito o por cualquiera de las Partes en cualquier momento mediante notificación por escrito a la otra Parte con 180 días de anticipación.
2. No obstante la terminación del presente Acuerdo y salvo que las Partes acuerden lo contrario:
 - a. las disposiciones del presente Acuerdo deberán continuar aplicándose a cualquier acuerdo de unificación, Acuerdo de Operación de Unidad u otro acuerdo celebrado de conformidad con este Acuerdo y que esté en vigor al momento de su terminación, durante la vigencia de dichos acuerdos, y a cualquier acuerdo de esa naturaleza presentado o bajo la consideración de las Partes de conformidad con el presente Acuerdo al momento de su terminación, durante la vigencia de tal acuerdo;
 - b. las disposiciones del presente Acuerdo continuarán rigiendo las relaciones entre las Partes con respecto a cualquier acuerdo de unificación, Acuerdo de Operación de la Unidad, u otro acuerdo celebrado de conformidad con este Acuerdo y en vigor al momento de su terminación, durante la vigencia de tales acuerdos;
 - c. las disposiciones del presente Acuerdo deberán continuar aplicándose a cualquier Licencia otorgada por una Parte después de la entrada en vigor y antes de la terminación de este Acuerdo;
 - d. las disposiciones del presente Acuerdo deberán continuar aplicándose a la Explotación de cualquier Yacimiento Transfronterizo emprendida de conformidad con el párrafo 5 del Artículo 7; y
 - e. las obligaciones de las Partes previstas en el Artículo 20 relativas a la confidencialidad deberán continuar aplicándose.
3. A partir de cualquier notificación formulada de conformidad con el párrafo 1 de este Artículo, las Partes iniciarán consultas para desarrollar un nuevo acuerdo para la exploración y explotación conjunta de yacimientos transfronterizos.

ARTÍCULO 24**Terminación de la Moratoria de Actividades Relacionadas con Hidrocarburos
en el Área Limítrofe del Polígono Occidental del Golfo de México**

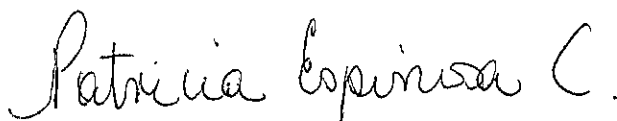
A la entrada en vigor de este Acuerdo, el período de cualquier moratoria relativa a la autorización o permisos de perforación o exploración de petróleo o gas natural de la plataforma continental dentro de los límites de "El Área", según lo establece el Artículo IV, párrafo 1, del Tratado sobre la Plataforma Continental de 2000 y prorrogada por cualquier canje de notas subsecuente, deberá darse por terminada.

ARTÍCULO 25**Relación con Otros Acuerdos**

Con excepción del Artículo 24, nada de lo previsto en este Acuerdo deberá afectar los derechos y obligaciones de las Partes respecto de otros acuerdos internacionales de los que ambas sean parte.

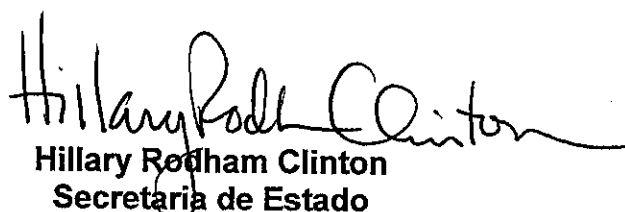
Hecho en Los Cabos el veinte de febrero de dos mil doce, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS**



**Patricia Espinosa Cantellano
Secretaría de Relaciones Exteriores**

**POR LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA**



**Hillary Rodham Clinton
Secretaría de Estado**

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING TRANSBOUNDARY HYDROCARBON RESERVOIRS IN THE GULF OF MEXICO

The United Mexican States and the United States of America (hereinafter, "the Parties");

CONSIDERING that the maritime boundaries between the Parties were delimited by the Treaty to Resolve Pending Boundary Differences and Maintain the Rio Grande and Colorado River as the International Boundary signed on November 23rd, 1970 (hereinafter, "the 1970 Treaty") and the Treaty on Maritime Boundaries between the United Mexican States and the United States of America signed on May 4th, 1978 (hereinafter, "the 1978 Treaty on Maritime Boundaries");

RECALLING that the continental shelf in the Western Gulf of Mexico beyond 200 nautical miles was delimited by the Treaty between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America signed on June 9th, 2000 (hereinafter, "the 2000 Treaty on the Continental Shelf");

BEARING IN MIND that the 2000 Treaty on the Continental Shelf recognizes the possible existence of hydrocarbon reservoirs that may extend across the continental shelf boundary established in that Treaty;

RECALLING also that Article 5, paragraph 1, subparagraph (b) of the 2000 Treaty on the Continental Shelf provides that the Parties shall seek to reach agreement for the efficient and equitable exploitation of such transboundary reservoirs;

DESIRING to establish a legal framework to achieve safe, efficient, equitable and environmentally responsible exploitation of transboundary hydrocarbon reservoirs that may exist along the maritime boundaries established between the United Mexican States and the United States of America in the Gulf of Mexico;

RECOGNIZING principles that promote equitable and reasonable utilization of transboundary resources, and desiring to maximize the long term benefits from their exploitation, as well as to protect the resources of both Parties; and

RECOGNIZING that this framework is intended to encourage the establishment of cooperative arrangements based primarily on principles of unitization, and further recognizing that additional cooperative arrangements may be developed outside of the framework of this Agreement and that such arrangements may also promote efficient, equitable, and environmentally responsible exploitation of transboundary reservoirs,

Have agreed as follows:

CHAPTER 1 GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 1 Scope

This Agreement shall apply to cooperation between the Parties with regard to the joint Exploration and Exploitation of geological Hydrocarbon structures and Reservoirs that extend across the Delimitation Line, the entirety of which are located beyond 9 nautical miles from the coastline.

If any provision in this Agreement would require a Party to alter the terms of any License existing as of the date of the last notification provided under Article 22, such provision shall not apply in such case. Notwithstanding the foregoing, the Parties recognize that it is in their interest that such Licenses be subject to all terms of this Agreement, and shall undertake good faith efforts to bring those Licenses under this Agreement.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

“Confidential Data” means any information or data, including Geological Information, of any type, kind or character, whether written or oral, disclosed by one Party to the other that is not publicly available and which information or data has been identified by the disclosing Party as confidential;

“Construction and Operation” means the fabrication, installation, laying, use, modification, maintenance, repair and decommissioning of Facilities and/or Pipelines;

“Delimitation Line” means the maritime boundaries in the Gulf of Mexico delimited in the 1970 Treaty, the 1978 Treaty on Maritime Boundaries and the 2000 Treaty on the Continental Shelf, and any future maritime boundary in the Gulf of Mexico delimited between the Parties, as agreed;

“Development” means those activities that take place following discovery and delineation of commercial quantities of Hydrocarbons, including, but not limited to, geophysical activities, drilling, platform design, fabrication and transportation, and installation of all Facilities, whether onshore or offshore, surface or subsea, and which are for the purpose of producing the discovered Hydrocarbons, whether on or off the Unit Area, excluding any activity related to Exploration or Production;

“Executive Agency” means the Agency of the Party designated to carry out the functions specified in this Agreement, as each Party may designate from time to time;

“Expert Determination” means the resolution of a dispute by an expert in accordance with Article 16 of this Agreement;

“Exploitation” means Development, Production, and all associated activities, including, but not limited to, workover, servicing, completion, maintenance, and decommissioning of wells in a Transboundary Unit, including treatment and processing of gas or liquids from and/or the injection, reinjection or storage of any substance used for or derived from the aforementioned processes;

“Exploration” means the search for Hydrocarbons including, but not limited to, activities such as: (1) geological and geophysical marine and airborne surveys where magnetic, gravity, seismic reflection, seismic refraction, gas sniffers, coring, or other systems are used to detect or imply the presence of Hydrocarbons; and (2) any drilling conducted for the purpose of searching for commercial quantities of Hydrocarbons or needed to delineate any Reservoir to decide whether to proceed with Development and Production;

“Facility” means any equipment, infrastructure or installation used for Exploration or Exploitation including, but not limited to, drilling vessels, fixed or floating platforms, platform installed drilling rigs, floating production systems, storage units, flotels, surface or seafloor well heads, intra-field gathering Pipelines, intra-field cables, and all the accessories necessary for well drilling, well logging, well intervention, well repair and well testing and includes any vessel used to transfer production from an offshore facility while it is physically attached to the Facility;

“Facilities near the Delimitation Line” means any Facility under the jurisdiction of either Party within a distance of 15 statute miles from the Delimitation Line or further for transboundary Pipelines, but excluding supply and support vessels;

“Geological Information” means geological, geophysical or geochemical information and data resulting from Exploration or Exploitation, including, but not limited to, information from drilled wells and interpretations derived from such data, and which, subject to its national law, may be disclosed by a Party.

“Hydrocarbon” means all oil and natural gas, regardless of form, including any mixture thereof, existing in or derived from natural strata;

“Hydrocarbon Occurrence near the Delimitation Line” means a detection of Hydrocarbons during drilling operations within 3 statute miles on either side of the Delimitation Line;

“Inspector” means any person authorized by the competent authority of either Party to carry out inspection activities relating to:

- (a) the Construction and Operation of Facilities related to a Transboundary Unit;
- (b) any metering system relating to production associated with a Transboundary Unit;
- (c) health and safety; or
- (d) protection of the environment.

"License" means the authorization issued by an Executive Agency to carry out Exploitation or Exploration in a given area, and for the Construction and Operation of a Facility. The term License includes a "lease" issued by the U.S. Executive Agency;

"Licensee" means any person or entity holding a License;

"Permit" means any permit, authorization, consent or approval issued under the law of either Party, relating to the Exploration or Exploitation of Hydrocarbons and/or the Construction and Operation of Facilities and/or Pipelines;

"Pipeline" means a continuous conduit, complete with such equipment as valves for flow control, transmission platforms, compressor stations, and communications systems, for transporting Hydrocarbons, produced waters or other fluids and gases from one point to another, usually from a point in the producing field or processing plant to another Pipeline or to points of utilization or storage;

"Production" means those activities, excluding Exploration and Development activities, for the removal of Hydrocarbons from a Transboundary Reservoir, including, but not limited to, treatment and processing of Hydrocarbons or other substances, the injection, reinjection or storage of any substance used for or derived from such activities, enhanced Hydrocarbon recovery activities, transfer and export of Hydrocarbons to shore, and all operations associated with well intervention, repair, maintenance, servicing, re-completion, and workovers;

"Reservoir" means a single continuous deposit of Hydrocarbons in a porous and permeable medium, trapped by a structural or stratigraphic feature;

"Transboundary Reservoir" means any Reservoir which extends across the Delimitation Line and the entirety of which is located beyond 9 nautical miles from the coastline, exploitable in whole or in part from both sides of the Delimitation Line;

"Transboundary Unit" means a single geological Hydrocarbon structure or Reservoir which extends across the Delimitation Line the entirety of which is located beyond 9 nautical miles from the coastline, approved by the Executive Agencies for joint Exploration and/or Exploitation pursuant to the terms of a unitization agreement;

"Unit Area" means the geographical area described in a Transboundary Unit, as set out in the unitization agreement; and

"Unit Operating Agreement" means an agreement made between the Licensees and the unit operator that, among other things, establishes the rights and obligations of the Licensees and the unit operator including, but not limited to, the allocation of costs and liabilities incurred in and benefits derived from operations in the Unit Area.

ARTICLE 3
Jurisdiction

Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the sovereign rights and the jurisdiction which each Party has under international law over the continental shelf which appertains to it.

ARTICLE 4
Activity Near the Delimitation Line

1. Within 90 days following the entry into force of this Agreement and annually thereafter, the Parties shall consult on Exploration and Exploitation activities carried out within 3 statute miles of the Delimitation Line. Such consultation shall include the exchange of all relevant and available Geological Information associated with and derived from such activities.

2. Notwithstanding the consultation set forth in paragraph 1 of this Article, and subject to its national law:

- a. if either Party is aware of the likely existence of a Transboundary Reservoir, that Party shall provide written notice to the other Party within 60 days of the date on which such Party became aware of such likely existence;
- b. if either Party has approved or its Licensee has submitted for approval a plan for the collection of seismic data in an area within 3 statute miles of the Delimitation Line, that Party shall provide written notice of such plan to the other Party within 30 days of the submission and, as applicable, approval of such plan;
- c. if either Party has approved or its Licensee has submitted an exploration plan applicable to an area within 3 statute miles of the Delimitation Line, that Party shall provide written notice to the other Party within 60 days of the submission and, as applicable, approval of such plan;
- d. if either Party is aware of a Hydrocarbon Occurrence near the Delimitation Line, that Party shall provide written notice to the other Party within 60 days of the date such Party becomes aware of such Hydrocarbon Occurrence;

- e. if either Party's Licensee has submitted a plan to drill a well, the wellhead or borehole any portion of which will be within 3 statute miles of the Delimitation Line, that Party shall provide written notice of such fact to the other Party within 30 days of the date such Party becomes aware of such plan; and
- f. if any Licensee has submitted a plan for the Development or Production of an area within 3 statute miles of the Delimitation Line, the receiving Party shall provide such plan to the other Party within 30 days of the acceptance of the submission by the receiving Party of such plan.

ARTICLE 5

Determination of Transboundary Reservoirs

1. Within 30 days following receipt of a communication under paragraph 2 subparagraphs a or d of Article 4, the Parties, through their Executive Agencies, shall initiate consultations with a view to determine whether a Transboundary Reservoir exists. The Executive Agencies shall request their Licensees to provide all Geological Information relevant to such determination and shall submit to each other all available Geological Information in their possession.

2. If the Parties have not reached a determination on the existence of a Transboundary Reservoir within 60 days of the deadline for initiating consultations in paragraph 1 of this Article, either Executive Agency may submit the issue to the Joint Commission.

3. During the consultations referred to in paragraph 1 of this Article and the pendency of further proceedings under Articles 14 through 17 of this Agreement, the relevant Executive Agency shall, subject to its national law, deliver quarterly reports to the other Executive Agency on Exploration and Exploitation activities or operations carried out by Licensees within its jurisdiction in relation to the potential Transboundary Reservoir.

CHAPTER 2

EXPLORATION AND EXPLOITATION OF A TRANSBOUNDARY RESERVOIR OR UNIT

ARTICLE 6

Unitization Agreement

1. Any joint Exploration and/or Exploitation of a Transboundary Reservoir or Unit Area pursuant to the terms of a unitization agreement must be approved by the Parties. Such joint Exploration and/or Exploitation shall be conducted pursuant to the terms of a unitization agreement negotiated and proposed by the Licensees and approved by the Executive Agencies. The Executive Agencies should develop one or more model unitization agreements for use under this Agreement.

2. The unitization agreement shall include, inter alia:
- a. The identification of the limits of the Unit Area and that of any Transboundary Reservoir;
 - b. The identity of the Licensees and their respective participating interests;
 - c. The methodology used to calculate the allocation of production;
 - d. A development plan for the Exploration or Exploitation of the Unit Area, including the estimated number and timing of wells, and a mechanism for delivery and approval of subsequent changes to such plan;
 - e. The effective date and term of the unitization agreement;
 - f. The identity and appointment of the unit operator, the process for resignation and removal of the unit operator, and the process for appointment of a successor unit operator;
 - g. Provisions regarding the transfer of interests;
 - h. Provisions for an accurate measurement of production;
 - i. Procedures for ensuring accurate payments of royalties and other proceeds;

- j. Safety and environmental measures to be taken under the national laws of each Party;
- k. Provisions for appropriate information sharing between the unit operator and each Party;
- l. Procedures for the redetermination of the allocation of production, including a timetable or the events that trigger such redetermination.

3. Each Party shall require that, together with the submission of a proposed unitization agreement, its Licensee or the Licensees acting together through the unit operator, shall provide all available data required by a Party in order for it to review the proposed unitization agreement, and each Party shall ensure that such files and data are available to the other Party.

4. Each Executive Agency shall approve, approve with modifications or reject the proposed unitization agreement within 120 days of its receipt. Either Executive Agency may extend this period, provided that the total additional period for consideration shall not exceed 120 days. If after the end of the latest period applicable for consideration by an Executive Agency either Executive Agency has not approved, approved with modifications, or rejected the proposal, the unitization agreement shall be deemed to be rejected. At any point during the period contemplated under this paragraph either Executive Agency may refer the issue to the Joint Commission for its consideration within the remaining portion of the period.

5. Any amendment to an approved unitization agreement shall be subject to approval by the Executive Agencies. Each Executive Agency shall approve, approve with modifications or reject any proposed amendment within 30 days of its receipt. Either Executive Agency may extend this period provided that the total additional period for consideration shall not exceed 30 days. If after the end of the latest period applicable for consideration by an Executive Agency either Executive Agency has not approved, approved with modifications, or rejected the proposal, the unitization agreement shall be deemed to be rejected. At any point during the period contemplated under this paragraph either Executive Agency may refer the issue to the Joint Commission for its consideration within the remaining portion of the period.

ARTICLE 7

Management of a Transboundary Reservoir Prior to the Formation of a Transboundary Unit

1. If it is determined as a result of consultations pursuant to paragraph 1 of Article 5 or following further proceedings under Articles 14 to 17 of this Agreement that a Transboundary Reservoir exists, and a unitization agreement has not been approved by the Parties, each Party shall take steps to facilitate Exploitation of the Transboundary Reservoir as a Transboundary Unit. Such facilitation shall include a prohibition by each Party on the commencement of production of such Transboundary Reservoir for a period from the date of determination of the Transboundary Reservoir to the end of the final period for consideration contemplated in paragraphs 2 through 5 of this Article, as applicable. If production of a Transboundary Reservoir has already commenced, the relevant Party shall take steps it deems appropriate under national law to provide that ongoing production does not unduly prejudice implementation of this Agreement.

2. If, six months following the date of determination of a Transboundary Reservoir or, alternatively, an earlier date on which the relevant Licensees have each notified the Executive Agencies that they have decided not to enter into a unitization agreement or a subsequent date agreed by the Executive Agencies in order to provide additional time for the Licensees to pursue a unitization agreement, a unitization agreement has not been approved:

- a. each Party shall require its Licensee, within 60 days, to submit a proposed unitization agreement and associated Unit Operating Agreement to each Executive Agency; and
- b. the Executive Agencies shall, within 30 days, jointly determine an estimate of the recoverable Hydrocarbons in the Transboundary Reservoir, under the original conditions of such Reservoir, on each side of the Delimitation Line, and jointly determine the associated allocation of production.

3. If the Executive Agencies are unable to reach the determination set out in paragraph 2 subparagraph b of this Article, such determination shall be referred to Expert Determination.

4. Following the receipt of both unitization agreements and associated Unit Operating Agreements under paragraph 2 subparagraph a of this Article, or the expiration of such period without the receipt by the Parties of both unitization agreements, and determination of the allocation of production under paragraph 2 subparagraph b or paragraph 3 of this Article, the Executive Agencies shall have 90 days to approve one of the submitted unitization agreements and associated Unit Operating Agreement, or an alternative unitization agreement and Unit Operating Agreement developed by the Parties. If no unitization agreement and associated Unit Operating Agreement has been approved at the end of this 90-day period, the issue shall be referred to the Joint Commission for consideration. If no unitization agreement and associated Unit Operating Agreement has been approved within 90 days of submission of the issue to the Joint Commission, Exploitation of the Transboundary Reservoir may proceed pursuant to paragraph 5 of this Article.

5. Should any Party or Licensee fail to sign a unitization agreement or Unit Operating Agreement, as applicable, approved by the Executive Agencies or the Joint Commission within 60 days of its approval, or should the Executive Agencies or the Joint Commission fail to approve a unitization agreement and an associated Unit Operating Agreement, each Party may authorize its Licensee to proceed with Exploitation of the relevant Transboundary Reservoir subject to the determination of the recoverable Hydrocarbons pursuant to paragraph 2 subparagraph b or paragraph 3 of this Article and any plan for joint management of the Transboundary Reservoir, including any provisions agreed governing redetermination and metering, as may be agreed between the Parties. Such plan may contain provisions for the resolution of disputes pursuant to Article 16. In the event of such Exploitation, Parties will exchange production data on a monthly basis.

6. The Joint Commission shall endeavor to resolve issues related to the allocation of production of a Transboundary Reservoir not otherwise addressed in this Article.

ARTICLE 8

Allocation of Production

1. The Executive Agencies shall require the unit operator, on behalf of the Licensees and 60 days prior to the commencement of production from a Transboundary Reservoir, to initiate consultations on the allocation of production to each side of the Delimitation Line by submitting a proposal for the allocation of production for approval by the Executive Agencies to be applied from first production. The Executive Agencies shall, prior to any decision not in agreement with the proposal, jointly consult with the unit operator.

2. Each Executive Agency shall ensure that all relevant and available information from the Unit Area related to the proposal is made available in a timely manner to the other Executive Agency.

3. If the Executive Agencies are unable to reach agreement on this initial allocation of production within 30 days from the date of the initiation of consultations in accordance with paragraph 1 of this Article, the matter shall be addressed by the Joint Commission.

ARTICLE 9

Redetermination of the Allocation of Production

1. Any redetermination of the allocation of production of a Transboundary Reservoir shall be conducted pursuant to the unitization agreement or as agreed pursuant to Article 7 paragraph 5. The Parties shall endeavor to ensure that provisions for redetermination shall provide for fair and equitable allocation of production of each Transboundary Reservoir. Such terms shall be contained in the unitization agreement and shall be applicable over its full term.

2. Each Executive Agency shall ensure that, subject to national law, all relevant and available information related to a redetermination of allocation of a Transboundary Reservoir is made available in a timely manner to the other Executive Agency. The Executive Agencies shall, prior to any decision not in agreement with a redetermination proposal from a unit operator, jointly consult with the unit operator.

3. If the Executive Agencies are unable to reach agreement on any redetermination of the allocation of production within 60 days following the initiation of a process for redetermination as contemplated under paragraph 1 of this Article, the matter shall be addressed by the Joint Commission.

CHAPTER 3 OPERATING AGREEMENT

Article 10 Unit Operator

1. The Executive Agencies shall ensure that a unit operator for a Transboundary Unit is designated by agreement between the Licensees. The designation or change of the unit operator shall be subject to the approval of the Executive Agencies.

2. The unit operator will act on behalf of the Licensees.

ARTICLE 11 Unit Operating Agreement

1. Each Executive Agency shall require its Licensees to enter into a Unit Operating Agreement for the Exploration or Exploitation of a Transboundary Unit in accordance with this Agreement.

2. The Executive Agencies shall require that the Licensees submit an executed Unit Operating Agreement prior to the approval of the unitization agreement.

3. In case of a conflict between the Unit Operating Agreement and the unitization agreement, the unitization agreement shall prevail, or between the unitization agreement and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

ARTICLE 12

Facilities Near the Delimitation Line

1. The Parties shall use their best efforts to facilitate cooperation between Licensees in activities related to the Exploration and Exploitation of a Transboundary Unit, including the facilitation of access to and use of Facilities near the Delimitation Line, and shall not prevent or impede such cooperation by unreasonably withholding necessary Permits.

2. The use of Facilities near the Delimitation Line may include, inter alia, access to and interconnection with a Pipeline and physical access to Pipeline capacity and, where appropriate, to Facilities supplying technical services incidental to such access.

3. The Parties shall facilitate, subject to their respective national law, access to Facilities for workers engaged in any activities related to a Transboundary Unit.

ARTICLE 13
Fiscal Terms

Income arising from the Exploitation of Transboundary Reservoirs shall be taxed in accordance with the legislation of the United Mexican States and the United States of America respectively, as well as the Convention between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed on September 18th, 1992, as amended (and as may be amended in the future), or any Convention superseding that Convention as the Parties may enter into in the future.

CHAPTER 4
INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

ARTICLE 14
Joint Commission

1. A Joint Commission shall be established no later than 90 days after entry into force of this Agreement to assist the Executive Agencies in administering this Agreement.
2. Each Party, through its Executive Agency, shall appoint one representative and one alternate representative to the Joint Commission. Each Party may provide assistance, including experts, to its representative as it deems necessary.
3. In exercising its functions, the Joint Commission may establish working groups or expert groups, seek the advice of non-governmental groups or individuals, and take such other actions as the Parties may agree.

4. The Joint Commission should endeavour to adopt its rules of procedure no later than 90 days after it is established.

5. The Joint Commission shall be the competent body to examine any dispute or other matter referred to it by either Executive Agency relating to the interpretation and implementation of this Agreement, or any unforeseen issues arising under this Agreement.

6. If the Joint Commission is unable within 60 days to resolve all differences concerning the allocation of production pursuant to Article 8, or the reallocation of production pursuant to Article 9, either Party may submit the dispute for Expert Determination. If the Joint Commission is unable within 60 days to resolve all differences related to the determination of a Transboundary Reservoir pursuant to paragraph 2 of Article 5, and relevant data is available from a well in the prospective Transboundary Reservoir on each side of the Delimitation Line, either Party may submit the dispute for Expert Determination.

7. If the Joint Commission is unable within 60 days to resolve all differences concerning any dispute referred to it by the Executive Agencies relating to the interpretation and implementation of this Agreement that is not addressed in paragraph 6 of this Article or referred to it under paragraphs 4 or 5 of Article 6 or paragraph 4 of Article 7, either Party may resort to the dispute settlement provisions in Articles 15 or 17. The Joint Commission will have 30 days in which to consider the final recommendation in any arbitration instituted pursuant to Article 17. If the Joint Commission is unable to resolve any remaining differences within that time, the dispute will be returned to the Parties.

8. The Parties will refrain from action with regard to any dispute referred to the Joint Commission or to Expert Determination or dispute resolution under this Agreement where it is reasonably foreseeable that such action would prejudice the implementation of any decision related to the dispute until the dispute resolution procedures are complete.

CHAPTER 5
SETTLEMENT OF DISPUTES

ARTICLE 15
Consultations and Mediation

1. The Parties shall make every effort to resolve any disagreement relating to the interpretation and implementation of this Agreement through consultations as rapidly as possible. Either Party may initiate consultations through a written request to the other Party. Unless the Parties otherwise agree, the Parties shall consult within 20 days of delivery of the request.

2. If the Parties do not resolve a disagreement that is not subject to Expert Determination within 120 days of the delivery of the request for consultations, either Party may refer the disagreement to arbitration pursuant to Article 17 within 30 days.

3. The Parties may also agree to submit any disagreement relating to the interpretation and implementation of this Agreement to non-binding mediation by a neutral third party in addition to, or in lieu of, the procedures set out in this Article and in Article 17.

ARTICLE 16
Expert Determination

1. The Joint Commission shall, within 180 days of the adoption of its rules of procedure, establish arrangements for the appointment of the expert and terms of engagement, including, in particular, provisions governing compensation and the protection of confidentiality.

2. In the event a dispute is submitted to Expert Determination and the Joint Commission has not established the arrangements set out in paragraph 1 of this Article:

- a. each Party shall, within 30 days of the date of submission of the dispute and at its own expense, choose an appointing expert.
- b. the appointing experts shall, within 30 days, appoint the expert and determine the terms of engagement of the expert, including compensation, according to prevailing standards and strict protections of Confidential Data.
- c. in such circumstances the costs of Expert Determination shall be shared equally by the Parties.

3. Each Party shall promptly provide all information in its possession, or that it has the legal authority to obtain from its Licensees, that exists and is required by the expert in order to reach a decision.

4. The Parties shall ensure that the expert will maintain the strictest impartiality and transparency. All communications between a Party and the expert, in any form, other than Confidential Data, shall be provided to the other Party.

5. The Parties shall provide that, within 90 days of the expert's appointment, the expert will provide a preliminary decision to the Joint Commission together with a detailed explanation of how the decision was reached. Thereafter, there will be a period of 60 days, or such other period as the Joint Commission may agree, from the date that the preliminary decision is communicated to the Joint Commission during which either Party may seek clarification and/or make further submissions to the expert for his consideration. The final determination of the expert along with a detailed explanation shall be communicated in writing to the Joint Commission within 30 days of the end of this period.

6. Notwithstanding paragraph 5 of this Article, the Parties shall provide that referrals to the expert under Article 7 paragraph 3 shall be resolved within 30 days of their receipt by the expert and that the expert's determination shall be provided directly to the Executive Agencies.

7. Expert Determination proceedings will be confidential. Except as required by either Party's domestic law, the Parties shall treat, and shall ensure that the expert treats, any information provided for the determination, any written and oral communications related to the determination, and both the preliminary decision and final decision as confidential.

8. Notwithstanding paragraphs 4 and 7 of this Article, upon any preliminary determination by the expert that a Transboundary Reservoir exists, all information used by the expert in reaching such determination and all information provided to the expert after such date with respect to such Transboundary Reservoir shall be provided to both Parties. Such information shall be maintained as confidential by the Parties pursuant to the terms of this Agreement, subject to national law.

9. Determinations of the expert shall be final and binding on the Parties.

ARTICLE 17

Arbitration

If any dispute regarding the interpretation and implementation of this Agreement that is not subject to Expert Determination cannot be resolved by the Joint Commission or through consultations, either Party may submit the dispute to arbitration.

The Joint Commission shall, within 180 days of the adoption of its rules of procedure, establish an arbitration mechanism for the implementation of this Article.

CHAPTER 6
INSPECTIONS, SAFETY, AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

ARTICLE 18
Inspections

1. Subject to applicable national law, each Party shall, under procedures to be developed and agreed under this Agreement, have the right to inspect Facilities in a Unit Area approved pursuant to this Agreement.

2. To enable Inspectors of each Party to safeguard their respective interests with respect to safety, environmental and fiscal matters, the Executive Agencies shall develop specific procedures, subject to national law, for:

- (a) consultation among Inspectors of each Party;
- (b) timely access to information relevant to inspection activities; and
- (c) physical access to Unit Areas for the purpose of inspecting activities therein under a joint inspection regime, including access to metering systems, wherever located.

3. The Inspectors of each Party shall act in cooperation and consult with Inspectors of the other Party to achieve compliance with applicable safety and environmental standards.

4. An Inspector of one Party may, with regard to Facilities located in the Unit Area, request an Inspector of the other Party to exercise his or her powers to ensure compliance with the applicable safety and environmental standards and requirements whenever it appears that circumstances so warrant. In the event of any disagreement between the Inspectors of the Parties, or the refusal of the Inspector of one Party to take action at the request of the Inspector of the other Party, the matter shall be referred to the Executive Agencies.

5. If it appears that it is necessary for the purpose of averting risk to life or serious personal injury or significant damage to the environment, and that circumstances do not permit the Inspectors to consult with the Executive Agencies, the Inspector with jurisdiction over the activities giving rise to such risk shall, as authorized under national law, order the immediate cessation of any or all operations upon the request of the other Inspector. Immediately thereafter, but not more than 4 hours following the ordered cessation of activity, the Inspectors shall notify the Executive Agencies of such action and the reasons therefore, and the Executive Agencies shall immediately consult regarding actions necessary to address the risk. Nothing in this paragraph shall prevent the right of each Party to authorize the resumption of operations of the relevant Facilities.

ARTICLE 19

Safety and Environmental Protection

1. The Parties shall adopt, where appropriate, common safety and environmental standards and requirements applicable to activity contemplated under this Agreement. In any event, the Parties shall strive to ensure that their respective standards and requirements are compatible where necessary for the safe, effective, and environmentally responsible implementation of this Agreement.

2. The Executive Agencies shall develop procedures for the implementation of this Article.

3. The Parties recognize the importance of their existing international obligations with respect to oil pollution preparedness, response, and cooperation, and are to review their implementation of such obligations in light of the activity contemplated under this Agreement in order to ensure an appropriate framework for ongoing cooperation.

CHAPTER 7
FINAL CLAUSES

ARTICLE 20
Confidentiality

To the extent consistent with their national laws, the Parties shall maintain confidential, and obligate their Licensees to maintain confidential, all Confidential Data and other information obtained from the other Party or its Licensees in accordance with this Agreement.

ARTICLE 21
Amendments

1. This Agreement may be amended at any time by mutual written agreement of the Parties.
2. Amendments shall enter into force in accordance with the procedure established under Article 22 of this Agreement.

ARTICLE 22
Entry into Force

The Parties shall so notify each other in writing when the necessary internal procedures have been completed to bring this Agreement into force. This Agreement shall enter into force 60 days after the date of the later notification.

ARTICLE 23
Termination

1. This Agreement may be terminated by mutual written agreement or by either Party at any time upon 180 days written notice to the other Party.

2. Notwithstanding termination of this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties:

- a. the provisions of this Agreement shall continue to apply to any unitization agreement, Unit Operating Agreement, or other agreement entered into under this Agreement and in effect at the time of termination, for the duration of such agreement, and to any such agreement submitted to or otherwise under review by the Parties pursuant to this Agreement at the time of termination, for the duration of such agreement;
- b. the provisions of this Agreement shall continue to govern the relationship between the Parties with respect to any unitization agreement, Unit Operating Agreement, or other agreement entered into under this Agreement and in effect at the time of termination for the duration of such agreements;
- c. the provisions of this Agreement shall continue to apply to any License issued by a Party after entry into force and prior to termination of this Agreement;
- d. the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Exploitation of any Transboundary Reservoir undertaken pursuant to paragraph 5 of Article 7; and
- e. the obligations of the Parties set forth in Article 20 concerning confidentiality shall continue to apply.

3. Upon any notice provided under paragraph 1 of this Article, the Parties shall initiate consultations for the development of a new agreement to address the joint exploration and exploitation of transboundary reservoirs.

ARTICLE 24

Termination of the Moratorium on Hydrocarbon Activity in the Boundary Area in the Western Gap of the Gulf of Mexico

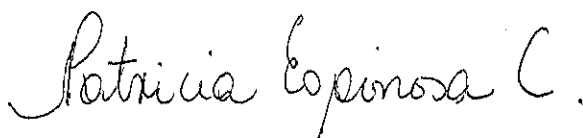
Upon entry into force of this Agreement, the period of any moratorium on the authorization or permitting of petroleum or natural gas drilling or exploration of the continental shelf within the boundary "Area" as established by Article 4, paragraph 1, of the 2000 Treaty on the Continental Shelf and extended by any subsequent exchanges of notes shall be terminated.

ARTICLE 25**Relationship with Other Agreements**

With the exception of Article 24, nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties with respect to other international agreements to which they are both party.

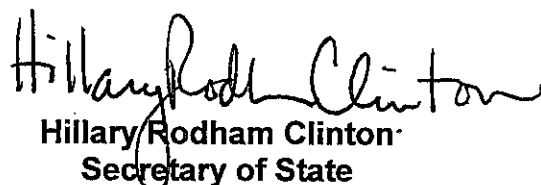
Done at Los Cabos on the twentieth day of February of two thousand and twelve, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE UNITED MEXICAN
STATES**



**Patricia Espinosa Cantellano
Minister of Foreign Affairs**

**FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA**



**Hillary Rodham Clinton
Secretary of State**